

COMMISSION PROVINCIALE DE GYMNASTIQUE

COMMUNE D'OUGRÉE

Samedi 4 et Dimanche 5 Juillet

1931

GRANDES FÊTES

ET

CONCOURS PROVINCIAUX

DE GYMNASTIQUE

organisés par le Club Socialiste d'Education Physique

A L'OCCASION

DE SON XXV<sup>ME</sup> ANNIVERSAIRE

1906

EPO

1931

Programme des Concours

du Club

A80-10712

AN, OUGRÉE.

F. S. S.

COMMISSION PROVINCIALE DE GYMNASTIQUE

COMMUNE D'OUGRÉE

Samedi 4 et Dimanche 5 Juillet

1931

**GRANDES FÊTES  
& CONCOURS PROVINCIAUX  
DE GYMNASTIQUE**

organisés par le Club Socialiste d'Education Physique

A L'OCCASION

DE SON XXV<sup>ME</sup> ANNIVERSAIRE



1906

E P O

1931



**Programme des Concours  
et Historique du Club**

Fédération Provinciale Liégeoise Socialiste d'Education Physique et Morale  
Commission de Gymnastique (F. S. S.)

**COMMUNE D'OUGRÉE**

**Samedi 4 et Dimanche 5 Juillet 1931**

**GRANDES  
FÊTES JUBILAIRES**

organisées

par le Club Socialiste d'Education Physique d'Ougrée  
à l'occasion du XXV<sup>me</sup> ANNIVERSAIRE DE SA FONDATION  
avec le concours des groupes de gymnastique et de la Section  
Cyclisme-Tourisme affiliés à la F. S. S.  
sous le patronage de l'Amicale d'Education Ouvrière  
et sous les auspices de l'Administration Communale d'Ougrée.

**PROGRAMME GÉNÉRAL  
SAMEDI 4 JUILLET**

à 7 heures du soir, au THÉÂTRE de la MAISON DU PEUPLE,

**GRANDE SOIRÉE ARTISTIQUE ET SPORTIVE**

Le programme détaillé de cette Soirée sera publié ultérieurement. Il comprendra : des ballets, des productions rythmiques et modernes, de la musique, le film des Olympiades Ouvrières de Vienne, ainsi que la cérémonie commémorative du jubilé.

Il ne sera pas envoyé de bulletin d'adhésion pour cette fête, la Société organisatrice s'étant assurée la participation des clubs les moins éloignés et spécialisés dans ce genre, afin de leur éviter les ennuis des grands déplacements.

**DIMANCHE 5 JUILLET**

à 8 1/2 heures du matin, dans les différents endroits publics et dans les préaux des écoles communales,

**CONCOURS PROVINCIAUX DE GYMNASTIQUE**

et Concours de mouvements d'ensemble entre les sections cyclistes de la F. S. S.

Les concours du matin comprendront toutes les divisions



A80-10712

inférieures aux mouvements d'ensemble, aux pyramides, aux méthodes suédoise et Happel (appareils), ainsi que l'escrime.

A 11 1/2 heures, réception de la Société Jubilaire et des délégués des groupes (avec drapeaux) à la Maison Communale ;

A 1 1/2 heure, formation du cortège, rues des Ecoliers et du Progrès ;

A 2 heures, départ du cortège ; à 3 heures,

## GRANDE FÊTE GÉNÉRALE

à la Plaine Communale des Sports, aux Grands-Communaux.

Défilé — Salut aux drapeaux — Exécution du chœur parlé  
Apothéose des Drapeaux — Mouvements de masses  
et fin des Concours.

L'après-midi sera réservée aux concours de 1<sup>re</sup> division aux ensembles, pyramides, méthode suédoise, groupes artistiques et les concours de gymnastique expressive.

Le soir, à 7 heures, proclamation des résultats et remise des primes et des souvenirs, à la Maison du Peuple.

Pendant la Fête,

## GRAND CONCERT

par l'Harmonie L'ÉGALITÉ, sous la Direction de G. GÉRARD.

### POUR LES COMITÉS ORGANISATEURS :

#### Le Comité d'Honneur :

F. TIHANGE, Conseiller communal, Directeur à l'U. C. ;  
N. DEPIERREUX, Conseiller communal, Inspecteur à l'U. C. ;  
J. PAULUS, Conseiller communal, Gérant à l'U. C. ;  
J. WUIDAR, Conseiller communal ;  
A. BODSON, Conseiller communal ;  
NIC. GASPARD, Conseiller communal ;  
Citoyenne STRÉE-BRIQUET, Conseiller communal ;  
LAMBERT HARRAY, Conseiller provincial ;  
LOUIS LECLERCQ, Directeur de la Comptabilité à l'U. C. ;  
NIC. LIBERT, Inspecteur à l'U. C., Directeur de la Maison du Peuple ;  
G. STASSART, Trésorier de l'Amicale d'Education Ouvrière.

#### Le Comité Exécutif :

*Le Secrétaire,* *Les Présidents,* *Le Trésorier,*  
A. LIBERT. A. LARMINIER, L. ORBAN. A. LOXHAY.

*Le Directeur Général,*  
JOS. SCHNEIDER.

*Les Membres :* P. Giltay, Em. Salme.

#### Pour la Commission des Finances :

*Le Secrétaire,* *Le Président,* *Le Trésorier,*  
J. PIROTTE. A. LOXHAY. P. GILTAY.

*Les Membres :*

F. Chevron, Ed. Fauconnier, G. Vanhémelryck, L. Thill.

#### Pour le Comité Technique :

*Le Secrétaire,* *Le Président,*  
L. ORBAN. J. SCHNEIDER.

*Les Membres :* J. Lognoul, D. Vallott, H. Truyens, J. Vallott.

#### Pour le Club Socialiste d'Education Physique :

*Le Président d'Honneur,*  
NICOLAS DEPIERREUX.

*Le Secrétaire,* *Le Président,* *Le Trésorier,*  
A. LIBERT. FR. CHEVRON. A. LOXHAY.

*Le Vice-Président,* *Le Directeur,*  
A. LARMINIER. JOS. SCHNEIDER.

*Les Membres,*

J. Pirotte, G. Vanhémelryck, G. Stassart, P. Giltay, E. Salme,  
J. Ansay, L. Thill, L. Orban, H. Truyens, Jos. Lognoul,  
Denis Vallott, Ed. Fauconnier.

#### Pour la F. S. S. :

F. DEBLOND, Président d'Honneur ;  
J. DEVLIEGER, Président Fédéral ;  
C. LAMBION, Secrétaire permanent ;  
L. ORBAN, Secrétaire pour la gymnastique.



## Programme des Concours

dans les 5 subdivisions ci-après : *a)* adultes, *b)* pupilles, *c)* dames  
*d)* fillettes, *e)* mixtes (dames-fillettes).

### A. — CONCOURS DE SECTIONS

#### 1. Méthode belge (Happel) pour adultes seulement en 2 divisions :

- a)* 15 gymnastes maximum travaillant par 3 ;
- b)* 10 gymnastes maximum travaillant par 2.

Dans chaque division, le 4<sup>me</sup> degré sera doublé.

Ce concours comprend :

- 1° Un exercice imposé en 4 degrés aux barres parallèles ;
- 2° Un exercice libre en 4 degrés au rec ;
- 3° Un saut avec élan sans tremplin, en 4 degrés, savoir :  
1 mètre, 1 m. 10, 1 m. 20, 1 m. 30.

Les exercices imposés aux barres parallèles sont ceux des concours de Roubaix.

#### 2. Méthode suédoise et libre (2 divisions).

Dans les 5 subdivisions.

Dans le système suédois et libre, on devra présenter une leçon d'une durée de 30 minutes.

Le choix de la division est laissé à l'appréciation du directeur.

### B. — CONCOURS DE PYRAMIDES SANS ENGIN

(3 productions — 2 divisions)

- a)* 19 gymnastes ou plus ; *b)* 10 à 18 gymnastes.

Pour les 2 subdivisions du sexe masculin ; pyramides reliées. En hauteur : 3 hommes plus le sommet.

### C. — CONCOURS DE GROUPES ARTISTIQUES

(3 productions — 2 divisions)

- a)* 17 gymnastes et plus ; *b)* 10 à 16 gymnastes.

Pour les 3 subdivisions du sexe féminin.

### D. — CONCOURS DE PRODUCTIONS SPÉCIALES

(2 divisions)

- a)* 17 gymnastes et plus ; *b)* 10 à 16 gymnastes.

Pour les 5 subdivisions.

Ce concours comprend l'exécution d'une série d'exercices à mains libres ou avec instruments d'une durée maximum de 10 minutes.

### E. — CONCOURS D'EXÉCUTION DES EXERCICES IMPOSÉS FÉDÉRAUX

Division unique. Un exercice tiré au sort. Evolution à volonté, rapide et bonne.

### F. — ENSEMBLE DE CANNE, BATON ET BOXE FRANÇAISE

Une seule division sans cote de nombre pour les deux subdivisions du sexe masculin.

### G. — CONCOURS DE GYMNASTIQUE EXPRESSIVE

Une seule division réservée aux pupilles et fillettes.

Ce concours est une innovation à notre fédération. Il est organisé dans le but de donner à nos sections enfantines une activité nouvelle et de stimuler leur ardeur.

Il s'agit d'adapter à un chant prolétarien, coopératif ou autre à thèse, soit à un chant tiré d'une légende ou folklorique, une composition de mouvements, de gestes, de danses ou de marche adéquate à la chanson ou en rapport avec les paroles prononcées.



## REMARQUES IMPORTANTES

Les questions d'ordre technique doivent être adressées au camarade L. ORBAN, rue Ferdinand-Nicolay, 44, à Ougrée.

Des locaux seront désignés où chaque Société pourra se restaurer et établir son vestiaire.

L'horaire et les endroits de concours seront communiqués en temps utile. Des commissaires spéciaux accompagneront les groupes et les piloteront dans les différents déplacements.

Les gymnastes prenant part aux concours doivent être régulièrement affiliés et porteurs de leur licence. Un contrôle sérieux sera fait dans ce sens.

Le moniteur ou le directeur qui travaille avec la section qu'il commande perd les points attribués à la direction.

Dans tous les concours, le pointage donnera :

Pour les 9/10 des points et plus, un prix d'honneur.

De 7,5/10 à 9/10, un premier prix.

De 6/10 à 7,5/10, un deuxième prix.

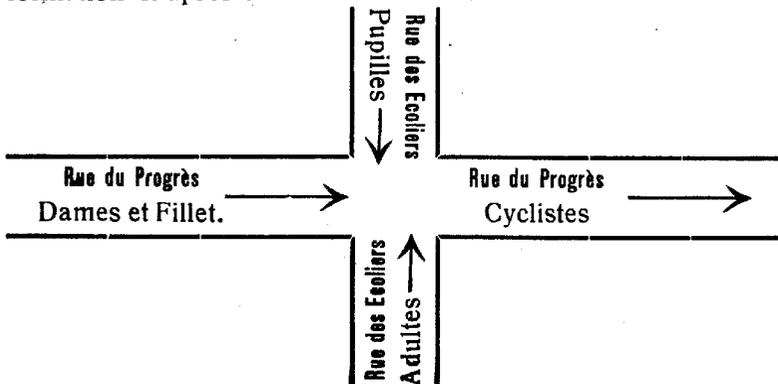
De 5/10 à 6/10, un troisième prix.

Les sections seront classées au palmarès dans chacun des groupes : prix d'honneur, premier prix, second prix, troisième prix, par ordre alphabétique et sans désignation de pointage.

Les feuilles de pointage seront autant que possible celles qui sont en honneur à notre Fédération.

La connaissance pratique des exercices imposés sera exigée des jurés appelés à juger ceux-ci.

La formation du cortège aura lieu rues des Ecoliers et du Progrès. Toutes les fillettes, tous les pupilles et tous les adultes marcheront ensemble, par rangs de trois (système *Seprolo*), exception faite pour le groupe jubilaire qui marchera en corps, et se classeront au fur et à mesure de leur arrivée au plan de formation ci-après :



Aucune personne en tenue civile ne pourra se trouver dans les rangs des gymnastes.

La discipline la plus stricte est de rigueur. Les gymnastes garderont une attitude convenable pendant le cortège. Tous les chants sont interdits.

Le défilé sur le champ de travail sera suivi du salut aux drapeaux et de la présentation de la Société Jubilaire, ainsi que d'un chœur parlé très court qui sera le prélude d'un grand apothéose des drapeaux qui se terminera par l'exécution de l'*Internationale* avec accompagnement de l'orchestre et chanté en chœur par la masse des gymnastes.

Pour les répliques du chœur parlé (qui sera envoyé en même temps que la présente brochure), le Comité organisateur fait un pressant appel aux dirigeants de groupes afin qu'ils les mettent de suite à l'étude au cours des répétitions.

Les exercices imposés se feront dans l'ordre suivant :

Fillettes et Dames (ceux de Vienne) ;

Pupilles (ceux de Roubaix) ;

Adultes (ceux de Vienne).

Afin de donner une belle démonstration des exercices de masses, les directeurs n'aligneront que des éléments ayant une connaissance parfaite de ceux-ci.

La fête terminée, les Sociétés se reformeront en cortège pour redescendre au local où aura lieu la remise des récompenses. Nous insistons particulièrement auprès des camarades gymnastes pour qu'ils se retrouvent dans les rangs à ce moment. Dans la répartition des primes, le Comité tiendra compte des groupes qui, sans motif appréciable, n'observeraient pas cette partie du programme.



## HONNEUR

AU

### CLUB SOCIALISTE D'ÉDUCATION PHYSIQUE D'OUGRÉE

25 ans déjà !

Voilà en effet 25 ans que, depuis le 18 février dernier, le « Club Socialiste d'Éducation Physique d'Ougrée », autrefois « L'Avant-Garde », appartient à notre Fédération Provinciale Liégeoise Socialiste d'Éducation Physique et Morale et y joue un rôle de tout premier plan.

Si c'est un terme respectable dans la vie d'un homme, on comprendra que cela compte également dans celle d'une société de gymnastique !

Ce n'est pas sans émotion d'ailleurs que je me remémore la belle fête donnée en 1906, à Verviers, avec le concours des sections mères de notre Fédération, et parmi lesquelles brillait la puissante phalange « L'Avant-Garde ».

C'est qu'ils avaient fait un bien beau rêve les lutteurs d'alors...

Ne voulaient-ils pas doter le Parti Ouvrier d'une nombreuse et vibrante jeunesse capable de le comprendre, de le défendre et de lui assurer un avenir de plus en plus brillant ?

Pour qui se souvient des débuts, de nos premières fêtes, de nos cours de moniteurs, de nos congrès, ce n'est nul secret que d'affirmer la difficulté de notre progression et le nombre très grand des obstacles qu'il fallait bien culbuter un jour.

La lutte fut tellement âpre qu'il fallut attendre l'après-guerre pour assister à l'éclosion de nos groupes et au développement vraiment réjouissant du mouvement gymnique et sportif ouvrier.

La F. S. S. fit ses premiers pas à l'aide des camarades d'Ougrée, c'est encore avec leur concours qu'elle poursuit maintenant sa route sans défaillance vers la réalisation de son idéal !

Est-il bien utile de dire que la F. S. S. possède, à Ougrée, une des meilleures bases ? Tous le savent dans les rangs des gymnastes rouges !

Pour ma part, c'est avec joie que j'aime à déclarer que cette belle section, le « Club Socialiste d'Éducation Physique d'Ougrée », est sans doute celle dont je suis fier à plus d'un titre, pour moi et pour la Fédération.

Et cela, pas pour les raisons que certains supposeraient :

Demandez en effet un effort extraordinaire en faveur de la F. S. S., Ougrée sera le premier à répondre présent sans se soucier aucunement s'il en retirera le moindre avantage direct !

Imposez le costume fédéral ?

Ougrée comprend la grande valeur éducative de cette mesure, il marche et se trouve parmi les premiers en ordre !

Décidez de supprimer les concours ?

Ougrée, qui sait pourquoi réellement nous demandons à la jeunesse de pratiquer la gymnastique au sein de notre F. S. S., n'hésite pas ; il marche et se présente toujours aussi fort, aussi nombreux, aussi bien ordonné, que s'il y avait des coupes, bronzes, diplômes, etc., à enlever !

Demandez de travailler à l'éducation socialiste des membres ?

Ougrée marche et fait en sorte que ses éléments deviennent de fidèles et dévoués syndiqués, coopérateurs et socialistes !

S'agit-il de se tenir au courant et d'appliquer les procédés les plus modernes d'Éducation Physique ?

Ougrée, qui ne vise qu'à améliorer la santé de la classe ouvrière toute entière, marche et consent de bon cœur à servir de terre d'expérience à toutes les innovations !

Oui, la Fédération peut s'enorgueillir de posséder une aussi vivante et consciente section dans ses effectifs.

C'est la raison pour laquelle je tiens à la citer en exemple aux autres groupes de la F. S. S. et à marquer mon admiration pour nos frères gymnastes d'Ougrée, leur comité et leur vaillant directeur, l'ami Schneider, qui, ayant pris ses diplômes de directeur et moniteur en 1925, se classe depuis parmi les meilleurs et les plus dévoués techniciens sur lesquels notre mouvement provincial de gymnastique a le bonheur de s'appuyer.

Nos vœux ?

Souhaiter pleine et entière réussite aux Fêtes du 25<sup>me</sup> anniversaire organisées à Ougrée les 4-5 juillet 1931.

Demandez ensuite à la famille socialiste et à toute la jeunesse d'Ougrée d'œuvrer afin que de nouveaux anniversaires soient assurés au « CLUB SOCIALISTE D'ÉDUCATION PHYSIQUE D'OUGRÉE » que nous aimons vraiment comme s'il nous appartenait.

Jules DEVLIEGER.

## Un coup d'œil rétrospectif sur les vingt-cinq années d'existence du Club Socialiste d'Éducation Physique.

Notre club de gymnastique vit le jour à Ougrée, à la Maison du Peuple, le 18 février 1906, sous la dénomination de *L'Avant-Garde*.

Nous retrouvons à la liste de ses fondateurs les noms de dévoués comme les frères Bodson, Emile Salme, Pierre Giltay, Armand Noirfalise, J. Devillers, E. Brusson, H. Pirotte, Maurice Tihange, les Vallott et Lénaerts avec, comme premier président, Emile Salme, Secrétaire A. Noirfalise, Directeur M. Bodson.

À l'heure actuelle, deux de ces pionniers font encore partie du Comité du club : ce sont les camarades Emile Salme et Pierre Giltay, qui ont bien mérité de la cause de la gymnastique et de la Fédération Provinciale. Nous les en félicitons et les remercions bien sincèrement pour le précieux concours qu'ils n'ont cessé d'apporter à notre groupe.

En 1907, après un an d'existence, le club se distinguait déjà aux concours de Verviers, Seraing, Fourmies (France), Flémalle-Grande et Monceau-sur-Sambre et remportait partout les plus beaux prix.

Chargé par la Fédération Nationale, en 1908, de l'organisation de la deuxième fête fédérale, il s'acquitte de sa tâche avec honneur.

Il est bon de signaler aussi à son avantage qu'il aida à constituer les fédérations nationale et provinciale avec les groupes de Verviers, Beyne-Heusay et Seraing.

En 1909, il remporte le prix de la République au concours de St-Denis (France).

1910, 1911 et 1912 ne nous apportent aucun fait digne d'être signalé.

À partir de cette époque, *l'Avant-Garde*, qui avait montré pendant trois ans une activité sans pareille, tant au point de vue organisation qu'au point de vue travail, connut une période plutôt calme. Cette situation est d'ailleurs inhérente à tous les cercles d'agrément ou d'éducation sans qu'il soit toujours possible d'en déterminer les causes.

Au début de 1914, le club secoue sa torpeur. Après une réunion fructueuse, il remanie son règlement et son Comité.

C'est à partir de ce jour qu'il change son titre en *Club Socialiste d'Éducation Physique d'Ougrée*.

La raison en est très simple. C'est que déjà alors, les méthodes de gymnastique commençaient à évoluer. On sentait que la gymnastique pratiquée jusque là était plutôt « acrobative », qu'elle n'était pas à la portée de toutes les constitutions et qu'il était nécessaire de s'orienter vers une gymnastique physiquement plus éducative et mieux appropriée à tous les tempéraments.

De plus, le goût des sports commençait également à se dessiner au sein de la jeunesse. De là, l'obligation morale pour les dirigeants de suivre ce nouveau mouvement naissant. Voilà les raisons du changement de son titre.

C'est alors que le nouveau Comité, ayant à sa tête comme président Jos. Schneider et L. Orban comme directeur, s'apprête avec ardeur à participer à la fête internationale du 15 août 1914 à Herstal. Le « Club Socialiste d'Éducation Physique » était de nouveau parti vers de nouvelles destinées, vers de nouvelles gloires, semblait-il.

Hélas ! L'homme propose et les événements disposent. La guerre survint, brisant les plus belles espérances et arrêtant tout travail, toute activité, toute vie.

De 1914 à 1918, le club interrompt ses répétitions, son local ayant été pendant longtemps d'ailleurs réquisitionné par l'occupant.

Après l'armistice, en 1919, le club s'empresse de se remettre à flot. Sous la présidence de G. Ferdinand et la direction de L. Orban, il prend part à toutes les fêtes et concours organisés un peu partout dans la province. Ses effectifs prennent une importance qui ne diminuera plus.

En 1920, ses adultes prennent part aux Olympiades neutres d'Anvers, avec l'autorisation du Comité National qui avait ses délégués au sein du dit Comité Olympique.

En 1921, il organise d'une façon heureuse, sous la direction du camarade Tihange, le premier concours provincial à Ougrée. Ce fut une belle démonstration qui fit époque dans les annales du club ougréen.

Cette même année encore, il participe aux Olympiades ouvrières de Seraing où sa section féminine travaille pour la première fois en méthode suédoise, sous la direction de Renée Paulet. De brillants succès récompensèrent là aussi toutes ses sections.

Mais c'est surtout depuis 1922, année pendant laquelle le camarade Schneider, que nous avons encore maintenant, prit les rênes directives, que notre club connaît une renommée si grande et possède une réputation si honorable tant à notre F. S. S. qu'à la Fédération Nationale.

La section, avec ses 85 participants, se distingue aux fêtes fédérales d'Anvers ainsi qu'aux fêtes de la province.

En 1923 et 1924, mêmes succès et mêmes résultats à Gand et ailleurs.

1925 consacre définitivement la valeur du chef et de ses gymnastes : quatre d'entre eux sont sélectionnés pour représenter notre province aux Olympiades ouvrières de Francfort, ce sont : Schneider, Robyns, Lognoul et Libert.

La même année, quatre éléments du club sortent diplômés des cours de moniteurs institués par la province : Schneider, Vanhémelryck, Lognoul et Robyns.

1926 marque une étape nouvelle dans la vie du club. On abandonne définitivement l'ancienne méthode pour instaurer la méthode suédoise en honneur dans la plupart des groupes affiliés à la F. S. S.

Le 20<sup>me</sup> anniversaire du club est célébré d'une façon grandiose, cette même année.

A partir de ce moment les déplacements se multiplient, la Fédération se développant de plus en plus. C'est Chênée, c'est Jemappes, c'est Caudry, c'est Bruxelles, encore Anvers et plus près de nous, Huy, Antheit, Verviers, Beyne-Heusay, Bressoux, Ensival, etc., etc., autant de sorties, autant de lauriers.

La participation du club d'Ougrée aux magnifiques fêtes de la Seprolo fut également très remarquée. L'aide précieuse de ses effectifs et de ses techniciens fut un sérieux appoint pour leur réussite. Six de ses dames firent partie de la sélection féminine liégeoise à la démonstration au Palais des Fêtes de l'Exposition.

A l'heure qu'il est, la situation du *Club Socialiste d'Education Physique* est excellente. Ses nombreux effectifs bien entraînés, bien disciplinés, bien dirigés, son cadre merveilleux de techniciens : quatre moniteurs diplômés et deux diplômés de directeurs de la province, quatre autres aspirants moniteurs, une aspirante professeur (la citoyenne Jeanne Schneider, digne fille de son père), son actif comité parmi lequel nous retrouvons les Libert, Loxhay, Chevron, Larminier et d'autres encore, tout ce lot bien

uni, bien décidé, ne peut que donner des résultats appréciables et faire augurer un bel avenir.

Jusqu'à présent, la tâche qui incombe à notre club a été bien remplie et le parti ouvrier ougréen (même belge) peut en être fier.

C'est qu'en effet rien n'est négligé pour donner aux éléments jeunes, en même temps qu'une culture physique, une culture prolétarienne. Les nombreuses manifestations politiques, syndicales et coopératives auxquelles le club a pris part avec chaque fois un nombreux contingent, en sont une preuve indéniable.

Dire que le club a traversé ces vingt-cinq ans sans l'ombre d'un ennui quelconque serait contraire à la vérité. Il a eu des hauts et des bas (plus souvent des bas), il a donné ses répétitions dans un hangar, il a dû à certain moment, faute de place, quitter son local et chercher refuge ailleurs.

Mais à présent il possède une magnifique salle d'entraînement avec vestiaire due à la générosité du Comité local, des appareils et engins modernes provenant de la même source et il possède surtout la confiance et la considération de ses mandataires qui ont pour lui beaucoup d'égards. Ce côté de son histoire est peut-être le plus intéressant au point de vue moral, s'entend.

C'est donc plein d'espoir et sous les meilleurs auspices que le Club Socialiste d'Education Physique va fêter cette année son quart de siècle d'existence. Il possède l'estime de tous, de ses mandataires communaux, des membres des diverses organisations locales, des sociétés affiliées à la F. S. S. qui ont toujours trouvé en lui la collaboration qu'elles réclamaient. Tous ces titres suffisent à la réussite de son jubilé.

Il convie les parents à lui faire confiance en lui envoyant leurs enfants (filles ou garçons) et adresse à tous, grands et petits, une invitation cordiale aux magnifiques fêtes qu'il prépare.

UN VÉTÉRAN.

